

12

Dialog

B-15

Kroll Was bedeutet „Cool Japan“?

Grasmück „Cool Japan“ ist ein Sammelbegriff für japanische Popkultur wie Manga, Anime, Popmusik und so weiter. Schon in den 80er und 90er Jahren war die japanische Popkultur im Ausland sehr verbreitet.

Kroll Warum haben sich die Manga im Ausland so verbreitet?

Grasmück Ich denke, dafür gibt es mehrere Gründe. Erstens sind die Comics in Europa hauptsächlich für Kinder. Aber japanische Manga sind ja auch für Erwachsene. Zweitens haben die japanischen Manga eine lange Tradition. In den 60er Jahren gab es schon einige große Meister wie Tezuka Osamu, aber diese Tradition geht noch weiter zurück, z. B. auf die Edo-Zeit oder sogar auf die Heian-Zeit.

Kroll Und werden die Manga auch in Deutschland viel gelesen?

Grasmück Ja, selbst im Kiosk auf kleineren Bahnhöfen kannst du Übersetzungen der japanischen Manga kaufen.



Anmerkungen 語注

●erstens 第一に ●zweitens 第二に ●r Meister, - 名人 ●z. B. = zum Beispiel 例
えば ●r Kiosk キオスク

日本語訳

クロール 「クールジャパン」ってどういう意味ですか。

グラスミュック 「クールジャパン」はマンガ、アニメ、Jポップなどの、日本のポップカルチャーの総称です。80年代、90年代にはすでに日本のポップカルチャーは海外でもとても広がっていました。

クロール なぜマンガは海外でそんなに広がったのですか。

グラスミュック それにはいくつかの理由があると思います。まず第一に、ヨーロッパのマンガは主として子どものためのものです。しかし、日本のマンガは大人のためのものでもあります。第二に、日本のマンガには長い伝統があります。1960年代にはすでに手塚治虫のような巨匠が何人かいましたが、この伝統はさらに江戸時代まで、あるいはもっと前の平安時代までもさかのぼることができます。

クロール それで、マンガはドイツでもたくさん読まれているんですか。

グラスミュック ええ、中くらいの駅のキオスクでさえ、日本のマンガの翻訳本を買うことができますよ。

